

# SEVERIN

---

Gebrauchsanweisung                      Toastofen mit Kochplatten (D)

---

Instructions for use                      Mini cooker with oven and hot-plates (GB)

---

Mode d'emploi      Mini four réchauffeur avec plaques de cuisson (F)

---

Gebruiksaanwijzing                      Mini fornuis met oven en kookplaten (NL)

---

Instrucciones de uso      Mini cocina con horno y placas térmicas (E)

---

Manuale d'uso                      Cucinino con forno e piastre di cottura (I)

---

Brugsanvisning                      Bageovn med kogeplader (DK)

---

Bruksanvisning                      Miniugn med kokplattor (S)

---

Käyttöohje                      Miniuuni keittolevyillä (FIN)

---

Instrukcja obsługi      Mini kuchenka z piekarnikiem i płytami grzejnymi (PL)

---

Οδηγίες χρήσεως                      Φουρνάκι με εστίες (GR)

---

Руководство по  
эксплуатации                      Миниэлектродпечь с духовкой  
и конфорками (RUS)

Μετά τη χρήση, να θέτετε πάντα το διακόπτη ρύθμισης θερμοκρασίας στη θέση «0».

### Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή με νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε αποξεστικά, σκληρά διαλύματα καθαρισμού ή καθαριστικά φούρνου τύπου σπρέι.
  - Μπορείτε να καθαρίζετε το εξωτερικό περίβλημα και την πόρτα με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.
  - Για να καθαρίσετε τις περιοχές από ανοξείδωτο ατσάλι, χρησιμοποιήστε μόνο ένα ήπιο, μη λειαντικό καθαριστικό μέσο που προορίζεται για τέτοιες ευαίσθητες επιφάνειες.
- Μην καθαρίζετε τις επιφάνειες από ανοξείδωτο ατσάλι με τη χρήση άξεστων ή σκληρών σπόγγων, ή σπόγγων που ακόμη περιέχουν υπολείμματα από λειαντικά καθαριστικά μέσα.
  - Μπορείτε να καθαρίζετε το ταψί, τη σχάρα και το δίσκο για τα ψίχουλα με ζεστό νερό και ένα ήπιο απορρυπαντικό ή σε ένα πλυντήριο πιάτων.
  - Μετά τη χρήση, μπορείτε να χρησιμοποιείτε ένα βρεγμένο πανί για να αφαιρείτε τυχόν λεκέδες από τις εστίες.
  - Μετά από μεγαλύτερη περίοδο χρήσης, πρέπει να χρησιμοποιείτε ένα εμπορικό καθαριστικό για να καθαρίζετε τις εστίες.

*Αλλαγή του λαμπτήρα στο εσωτερικό του χώρου του φούρνου*

Ο λαμπτήρας βρίσκεται τοποθετημένος στο πίσω μέρος της δεξιάς πλευρά, πίσω από τη γυάλινη πλάκα.

- Χαλαρώστε την άνω βίδα στη γυάλινη

πλάκα.

- Βγάλτε τη γυάλινη πλάκα.
- Περιστρέψτε το λαμπτήρα αριστερόστροφα για τον βγάλετε από την υποδοχή του.
- Αντικαταστήστε τον με έναν καινούργιο λαμπτήρα 15W (τύπου A4).
- Περιστρέψτε το λαμπτήρα δεξιόστροφα για να το στερεώσετε στην υποδοχή του.
- Τοποθετήστε ξανά τη γυάλινη πλάκα και ασφαλίστε τη με τη βίδα.

### Απόρριψη



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμμάτα σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

### Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

# **RUS** Миниэлектродуховка с конфорками

## **Уважаемый покупатель!**

Перед использованием этого изделия пользователь должен внимательно прочитать данное руководство по эксплуатации.

## **Включение в сеть**

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами.

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке.

Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

## **Устройство**

1. Большая конфорка
2. Регулятор температуры
3. Индикаторная лампочка
4. Пятипозиционный переключатель
5. Шнур питания с вилкой
6. Переключатель большой конфорки
7. Переключатель малой конфорки
8. Решетка - гриль
9. Ручка дверцы
10. Противень
11. Ручка противня
12. Поддон для крошек
13. Нагревательный элемент
14. Малая конфорка

## **Правила безопасности**

- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур

питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если Вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.

- Регулярно проверяйте шнур питания на наличие возможного повреждения. Не пользуйтесь прибором при обнаружении такого повреждения.
- Не включайте прибор, если шнур питания был подвергнут чрезмерному натяжению. В этом случае повреждение не всегда можно обнаружить посредством внешнего осмотра. Поэтому перед повторным включением прибора его должен проверить квалифицированный специалист.
- Это устройство работает при очень высокой температуре.



**Будьте осторожны:** при работе прибора его дверца и поверхность сильно нагреваются. При прикосновении к горячим частям можно обжечься!

- **Не** прикасайтесь к нагревательным элементам и конфоркам.
- При пользовании прибором обязательно проверяйте, чтобы поддон для крошек был правильно установлен под нагревательными элементами.
- Перегретое масло или жир имеет тенденцию к воспламенению. Поэтому не переполняйте противень.
- Не оставляйте включенный прибор без присмотра.
- Эксплуатация прибора с использованием внешнего таймера или отдельного устройства

дистанционного управления не допускается.

- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.
- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- Не устанавливайте устройство и не используйте его около настенных шкафов или под ними, или под такими предметами, как занавеси и другие воспламеняемые материалы. Не кладите ничего на верх устройства.
- Во время работы устройство должно стоять на жаропрочной поверхности, устойчивой к брызгам и пятнам. Не устанавливайте устройство на горячие поверхности или около них или у открытого пламени или воспламеняющихся паров.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не соприкасался с горячей поверхностью прибора.
- Не допускайте свободного провисания шнура питания.
- **После применения обязательно выключайте прибор и вынимайте вилку из розетки:**
  - после использования;
  - при любой неполадке;
  - перед чисткой прибора.
- Никогда не тяните за шнур

питания, чтобы вынуть вилку из настенной розетки, беритесь только за вилку.

- **Предупреждение.** Перед заменой лампочки в духовке убедитесь, что прибор выключен и отключен от электросети, чтобы исключить риск поражения электрическим током.
- Фирма не несёт ответственности за повреждения, произошедшие вследствие неправильного использования прибора или несоблюдения положений данного руководства.
- Это устройство предназначено исключительно для домашнего применения и не должно использоваться в коммерческих целях.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в один из наших сервисных центров, адреса которых указаны в приложении к данному руководству.

### **Регулировка температуры**

Нужная температура задается при помощи регулятора температуры.

### **Положения пятипозиционного переключателя**

- (Большая точка) – Можно включить конфорки
- (Маленькая точка) – Можно включить маленькую конфорку
- Включен верхний нагревательный элемент, можно включить маленькую конфорку
- Включен нижний нагревательный

элемент, можно включить маленькую конфорку

- ☐ Верхний и нижний нагревательные элементы включены, можно включить маленькую конфорку

### **Включение**

- Удалите весь упаковочный материал и очистите устройство (см. раздел **Общая чистка и уход**).
- Перед использованием устройства в первый раз прогрейте его внутреннюю часть в течение 10 минут, включив оба нагревательных элемента. При первом включении устройства может появиться слабый запах. Это нормальное явление, которое будет продолжаться в течение короткого времени. Обеспечьте достаточную вентиляцию.
- Перед использованием конфорок в первый раз, дайте им прогреться в течение примерно 3-х минут на максимальной мощности, обеспечив при этом достаточную вентиляцию. Это обеспечит «приработку» защитного покрытия, которое предохраняет конфорки от коррозии. При этом может появиться слабый запах и легкий дымок. Это нормальное явление, которое будет продолжаться в течение короткого времени.

### **Использование духовки**

- Прогрейте духовку в течение нескольких минут с закрытой дверцей, используя оба нагревательных элемента. Установите регулятор температуры на требуемую температуру нагрева.
- Если включен один или оба нагревательных элемента, духовка освещается внутренней лампочкой.
- Поместите продукты для готовки на

решетку-гриль. При готовке продуктов с большим содержанием жира или влаги, используйте противень, чтобы предотвратить попадание жира или влаги внутрь устройства.

- Закройте дверцу и установите регулятор температуры на требуемую температуру нагрева.
- Для готовки или грилирования в верхней части прибора, используйте верхний или верхний и нижний нагревательные элементы.
- Во время готовки положение переключателя (верхний / нижний элемент) можно изменять.
- Чтобы прервать процесс готовки на некоторое время, установите 5-позиционный переключатель в положение “●” (маленькая точка).
- После использования прибора всегда открывайте горячую дверцу только за ручку. Для извлечения противня используйте ручку из комплекта поставки. Для извлечения решетки-гриля пользуйтесь кухонной прихваткой. Всегда ставьте противень на теплоустойчивую поверхность.
- После применения прибора, установите 5-позиционный переключатель в положение “●” (маленькая точка) и выньте вилку из стенной розетки.

### **Использование конфорок**

- Перед включением обязательно поставьте на конфорку кастрюлю или сковородку и установите 5-позиционный переключатель в положение “●” (большая точка).
- При включении одной или обеих конфорок загорается индикаторная лампочка.
- Проверьте, чтобы с внешней стороны посуда была чистая и сухая. Не используйте закопченную

посуду.

- Чтобы не повредить конфорку, пользуйтесь только той посудой, у которой ровное дно. Наиболее подходящей посудой является та, которая специально предназначена для готовки на электроплитах (смотри илл. 1).
- Всегда проверяйте, чтобы диаметр используемой посуды был не меньше диаметра конфорки. Это уменьшит потерю тепла и предохранит конфорку от повреждения из-за неравномерного нагрева ее поверхности.
- После применения прибора, установите 5-позиционный переключатель в положение “●” (маленькая точка) и выньте вилку из стенной розетки.

### **Регулировка термостата**

- 3:** Предварительная готовка (обжарка) и быстрая жарка
- 2:** Обычная готовка, жарка
- 1:** Готовка (тушение) на «медленном огне»

После использования электроприбора, установите ручку термостата в положение ‘0’.

### **Общее обслуживание и чистка**

- Обязательно выньте вилку из розетки и дайте прибору остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте устройство и не погружайте его в воду.
- Не применяйте для чистки печи абразивные материалы, сильнодействующие моющие средства или спреи.
- Снаружи корпус и дверцу можно протирать влажной безворсовой тканью.
- Для чистки поверхностей из нержавеющей стали можно

использовать только специальные мягкие неабразивные средства, предназначенные для чистки таких чувствительных поверхностей.

- Не чистите поверхности из нержавеющей стали грубыми или жесткими губками или такими губками, которые могут содержать остатки абразивных чистящих средств.
- Противень, решетку-гриль и поддон для крошек можно мыть в горячей воде с использованием мягкого моющего средства или в посудомоечной машине.
- После применения электроприбора можно протереть конфорки влажной тканью.
- Если конфорки не использовались в течение длительного времени, их следует обработать специальным чистящим средством, имеющимся в продаже.

### **Замена лампочки в духовке**

Лампочка находится в задней части правой боковой панели за защитным стеклом.

- Освободите верхний винт крепления защитного стекла.
- Снимите защитное стекло.
- Вывинтите лапчатку из патрона, повернув ее против часовой стрелки.
- Возьмите новую лампочку на 15 Вт (под патрон E14).
- Ввинтите новую лампочку в патрон, повернув ее по часовой стрелке.
- Установите на место защитное стекло и зафиксируйте его винтом.

### **Утилизация**



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Отнесите их на пункты сбора специального мусора.

## **Гарантия**

Гарантийный срок на приборы фирмы "Severin" - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.







**Kundendienstzentralen**  
**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de servicio**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrala kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrala obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

#### **Kundendienst Ausland**

**Belgique**  
Dancal N.V.  
Bavikhoofsestraat 72  
8520 Kuurne  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

**Bosnia i Hercegovina**  
Malisic MP d.o.o.  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Citluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

**Bulgaria**  
Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
e-mail: sales@noviz.com

**Czech Republic**  
ARGO spol. s r.o.  
Žihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
http://argo.zihobce.cz  
argo@zihobce.cz

**Croatia**  
TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

**Cyprus**  
G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

**Danmark**  
Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

**Estonia:**  
Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammsaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE,  
Aleksandri 6, tel: 7 344 299,  
7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE,  
Riia mnt. 64, tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE,  
Tallinna 6A, tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ,  
Jalaka 1A, tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ,  
Vabaduse pl. 4, tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE,  
Pikk 1B, tel: 45 55 978  
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika  
FIE, Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

**Espana**  
Severin Electrodom. España S.L.  
Plaza de la Almazara Portal 4,  
1º E.  
45200 ILLESCAS(Toledo)  
Tel: 925 51 34 05  
Fax: 925 54 19 40  
eMail: severin@severin.es  
http://www.severin.es

**France**  
SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 OBERNAI CEDEX  
Tel.: 03 88 47 62 08  
Fax: 03 88 47 62 09

**Greece**  
BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center  
Agias Anastasias & Laertou, Pilea  
Service Post of Thermi  
570 01 Thessaloniki, Greece  
Tel.: 0030-2310954020

**Iran**  
IRAN-SEVERIN KISH CO.  
LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel. : 009821 - 77616767  
Fax : 009821 - 77616534  
Info@iranseverin.com  
www.iranseverin.com

**Israel**  
Eatay Agencies  
109 Herzl St.  
Haifa  
Phone: 050-5358648  
Email: service@severin.co.il

**Italia**  
Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

**Jordan**  
F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo

**Korea**

Jung Shin Electronics co., ltd.  
501, Megaventuretower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga,  
Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245~7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

**Latvia**

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

**Lebanon**

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building,  
Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Telephone 01 244200, Fax 01  
253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

**Luxembourg**

Ser-Tec  
Rue du Chateau d'Eua  
3364 Leudelange  
Tel.: 00352 -37 94 94 402  
Fax 00352 -37 94 94 400

**Macedonia**

Agrotehna  
St.Prvomajska bb  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
e-mail: servis@agrotehna.com.mk  
Tel : +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax : +389 2 24 63 270

**Magyarország**

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

**Nederland**

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

**Norway**

Løkken Trading AS  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel: 40 00 67 34  
Fax: 66 80 45 60

**Österreich**

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

**Polska**

SERV- SERWIS SP. Z O.O.  
UL. CYGANA 4  
45-131 OPOLE  
Tel/Fax 0048 77 453 86 42  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

**Portugal**

Novalva  
Zona Industrial Maia I  
Sector X - Lote 293, N. 90  
4470 Maia  
Tel.: 02/9 44 03 84  
Fax: 02/9 44 02 68

**Russian Federation**

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис  
123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Тел.: (495)585-05-73

**Romania**

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20<sup>E</sup>  
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1  
Bucuresti  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

**Schweiz**

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
mail: severin@helt.ch

**Serbia**

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

**Slovak Republic**

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: 033/544 7177

**Finland**

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Tel.: 00358 / 2 07 599 860  
Fax: 00358 / 2 07 599 803

**Svenska**

Rakspecialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: 040/12 07 70  
Fax: 040/6 11 03 35

**Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2010

**SEVERIN**

I/M No.: 8345.0000